

# Anganom Tepo Ina'ku





You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

This book was written and illustrated during the workshop **Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama** (Gathering to Develop Books in Sinama), which was held by Matina Aplaya Elementary School in partnership with the Matina Aplaya Sama Community, with technical support from SIL Philippines.

Davao City, Philippines  
September 2015

For more information about orthography and spelling standards used please visit:

<http://sinama.org/category/writing-tools/sinama-orthography/>

A Sinama-English dictionary that will soon be published can be found online at:

<http://www-01.sil.org/asia/Philippines/works-sml.html>

**Titles from the Pagtimuk Paghinang Būk ma Sinama Workshop:**

- |                                       |                      |                          |                               |
|---------------------------------------|----------------------|--------------------------|-------------------------------|
| 1. Amokot Daing                       | 5. Bohe'-Botong      | 8. Po'onan Wann          | 12. Usaha Pamandu' he' Ina'ku |
| 2. Anganom Tepo si Ina'               | 6. Omang             | 9. Saging Pangumpan      |                               |
| 3. Batang-Sulat Abāng                 | 7. Pantalun Magtuhun | 10. Tahik Al'ssin        |                               |
| 4. Batu Atibulung Tabāk Mareyom Tahik |                      | 11. Tupara Kayu Amulawan |                               |

# Anganom Tepo Ina'ku

Bay sinulat he' si Omarjan Jahuran,  
si Nannura Ladjawan, si Mina Alawani,  
maka si Lolita Adjari

Bay ginudlis he' si Elmo S. Anggilan



**Angā' pandan ina'ku  
ma dambila' sowang.**





**Ni'isi e'na  
kamemon pandan ni karut,  
ati niruwa' ni bangka'.**

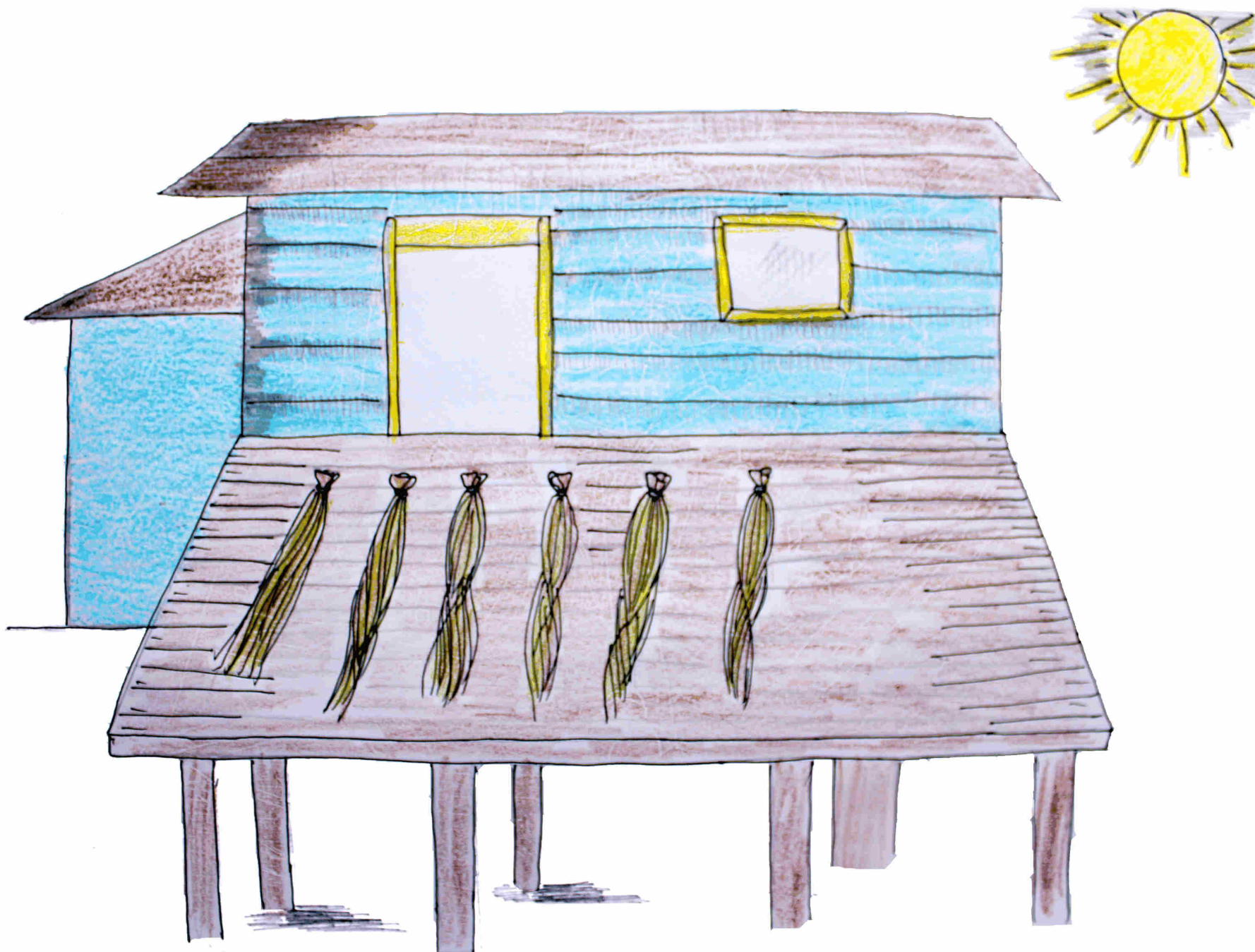




**At'kka pa'in ni luma',  
nila'anan e'na  
saga iting pandan.**



**Nilokot e'na  
kamemon pandan,  
ni'engkotan, pinatibulung,  
puwas ni'isi ni kaldero  
bo' bin'lla.**

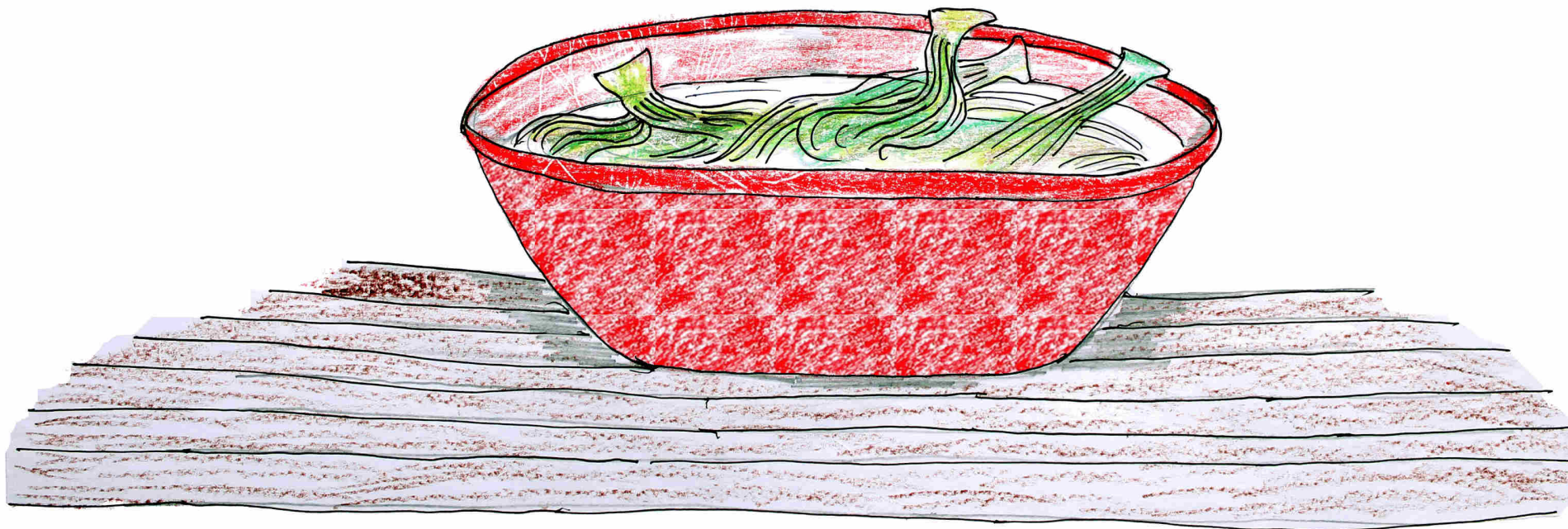


**Atahak pa'in,  
pina'llawan na  
ma pantān.**

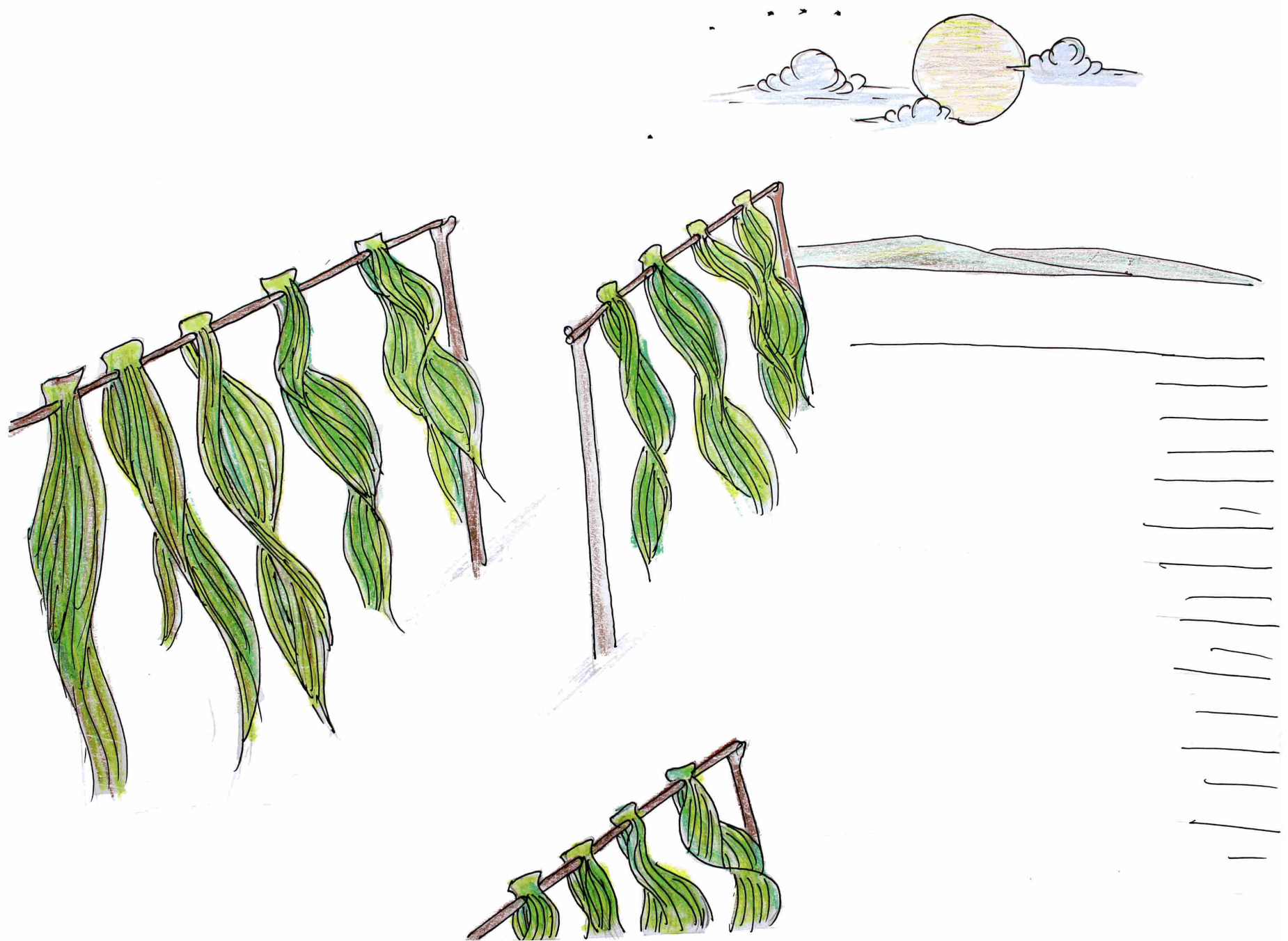




**Atoho' pa'in pandan hē',  
jinangat na e' Ina'ku.**



**Apuwas pa'in jinangatan,  
nihagoman pabalik  
e' Ina'ku ni bohe'-t'bbag  
ma undam.**



**Palabay pa'in dambahangi,  
pina'llawan na pabalik  
e' Ina'ku  
saga pandan hē'.**



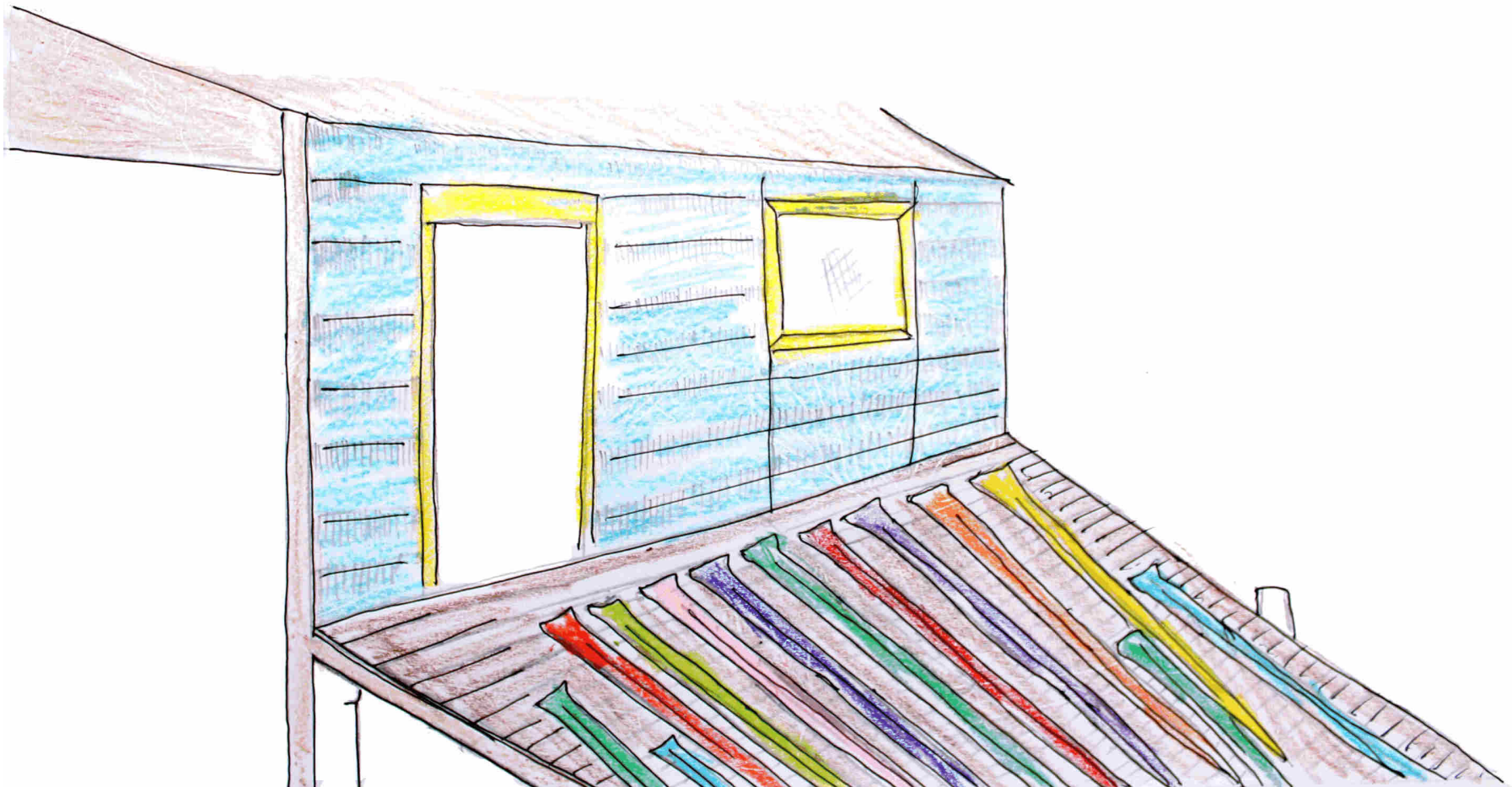
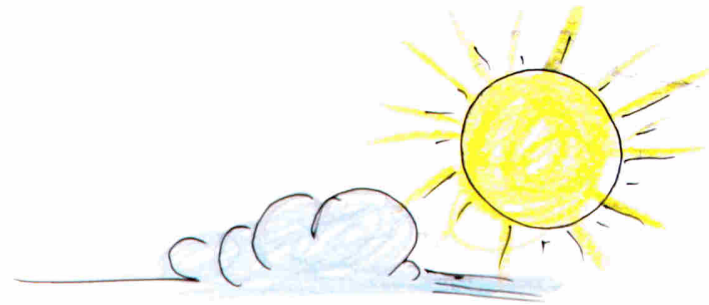




**Atoho' pa'in, niambuhutan  
e' Ina'ku pandan hē'  
maka kuhut bo' supaya  
apote' maka alunuk.**

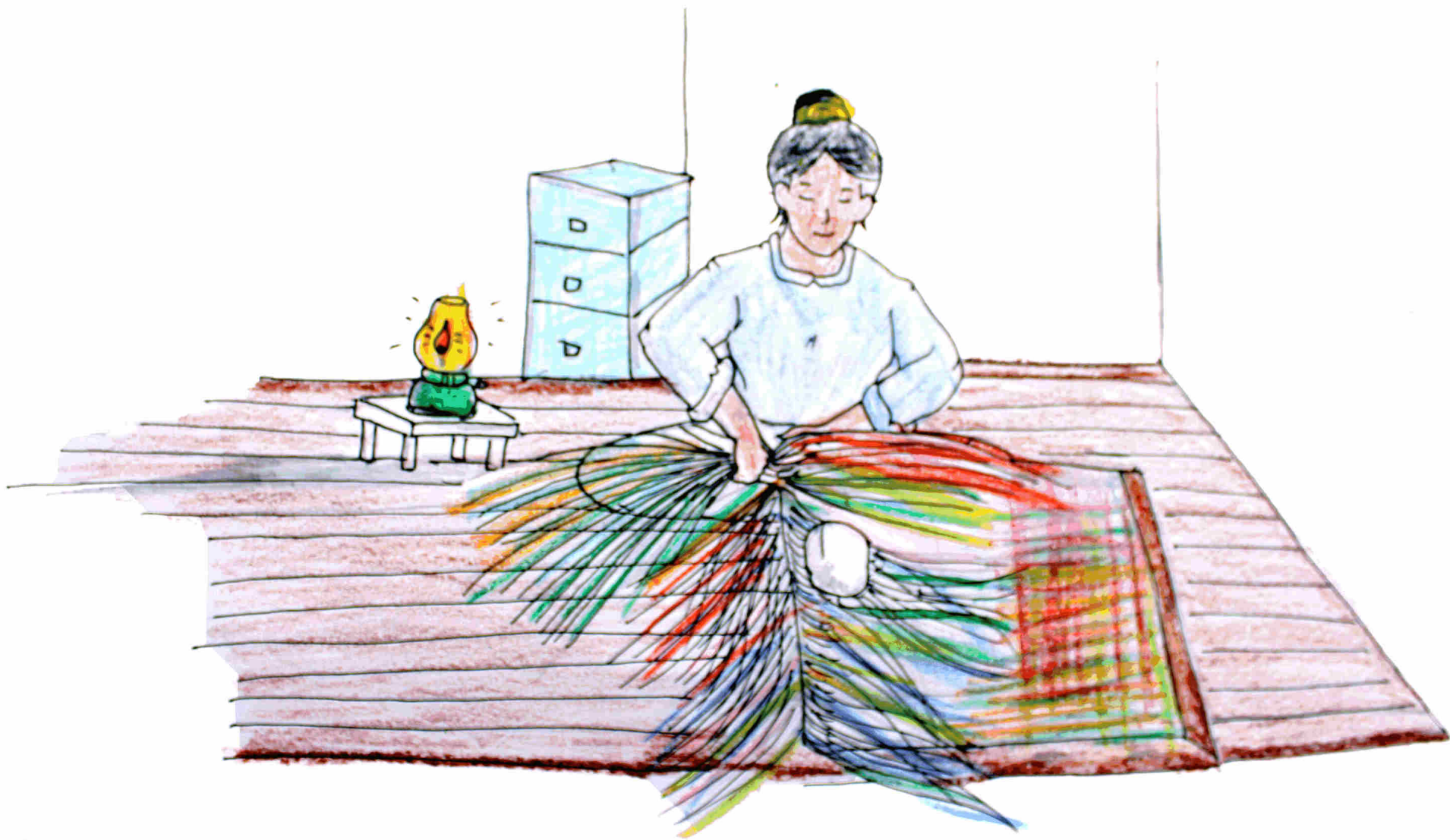


**Apuwas pa'in angambuhut,  
bin'lla na e'na,  
nilamuran maka ginisan  
anjibi.**



**Atahak pa'in,  
pina'llawan na pabalik  
ma pantān.**







**Nianom na tepo e' Ina'ku  
ya saga ginisan  
walna' pandan hē'  
llaw-sangom.**

## Anganom Tepo Ina'ku

*(Mother Weaves a Mat)*

### ENGLISH TRANSLATION

Pg. 2 My mother picked pandanus leaves across the river.

Pg. 4 She put all the leaves in a sack and loaded them onto her boat.

Pg. 6 Upon arriving back at the house, she removed the spines of the pandanus leaves.

Pg. 8 She bundled the leaves together, tied them up, rolled them into a ball and then put them into a pot to boil them.

Pg. 10 When they were done, she dried them in the sun on the porch.

Pg. 12 Once the pandanus leaves were dry, Mother sliced them into thin strips.

Pg. 14 After slicing them, Mother soaked the leaves again in a basin of brackish water.

Pg. 16 After one night had passed, Mother dried the leaves again in the sun on the porch.

Pg. 18 When they were dry, Mother scraped them with a bamboo stick in order to make them pale and soft.

Pg. 20 After scraping them, they were boiled again and various colored dyes were added to them.

Pg. 22 Next, they were put on the porch again to dry in the sun.

Pg. 24 Finally, Mother worked day and night to weave the different colored pandanus strips into a sleeping mat.